



大学英语教材辅导系列

新视野 大学英语

随身课堂

NEW HORIZON
COLLEGE ENGLISH

 机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

丛书主编：高秀琴
分册主编：刘莉华



3

大学英语教材辅导系列

新视野大学英语

随身课堂(3)

丛书主编 高秀琴

分册主编 刘莉华

参 编 丁振琴 龙 宇 李中山

(按姓氏笔划) 杨 舒 岳 颖 范 民



机械工业出版社

本书紧密围绕《新视野大学英语读写教程(3)》,由北京师范大学外文学
院具有多年公共外语教学经验的教师按照新的《大学英语课程教学要求(试
行)》编写而成。共有十个单元,每一单元包括重点提示、文化之旅、读课文学
词汇、长难句分析、关于阅读、答疑解惑、翻译校场、读书时刻等栏目。另有写
译专题讲座穿插其中,总结大学英语学习阶段应掌握的写译知识。

本书既适合高等院校非英语专业的二年级学生,也适合自学《新视野大
学英语》教材的读者。

图书在版编目(CIP)数据

新视野大学英语随身课堂. 3 / 刘莉华主编. —北京: 机械工业出版社,
2006. 1

(大学英语教材辅导系列 / 高秀琴丛书主编)

ISBN 7-111-18122-0

I. 新… II. 刘… III. 英语—高等学校—教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 146769 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑: 杨 娟 茹雪飞 责任印制: 石 冉

封面设计: 饶 薇

保定市印刷厂印刷

2006 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

850mm×1168mm 1/32 · 10.625 印张 · 353 千字

定价: 13.80 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

本社购书热线电话 (010) 68326294

封面无防伪标均为盗版

众所周知,语言的学习是一个过程的学习(process-oriented),而不能只注重应试结果(product-oriented);语言的学习也不能仅仅停留在消极学习(passive learning)的阶段,而应跨入积极学习(active learning)的阶段。大学生应通过两年的英语学习打下坚实的英语基础,具备全面的听说读写译能力。但以往的大学英语教学重“输入”,轻“输出”,学生能读,却不能说不能写。2005年,教育部颁布新的《大学英语课程教学要求(试行)》,并对四六级考试作了重大改革,强调语言输出能力在语言学习中的重要性。因此,我们一直在酝酿编写一系列围绕现行大学英语教材的具有特色的学习辅导书,在编写中作一些新的尝试和改进,不仅紧密围绕课堂所学,还承担起课外老师的职责,让学生积极能动地学习,鼓励学生自己思考和解决问题,对于英语中的各项知识点不仅要认识,还要会用,打个比方,就是“把一个熟人变成知己”。这就是“授之以鱼,不如授之以渔”。

本系列辅导书分为“新视野大学英语随身课堂”、“大学英语(修订本)随身课堂”和“大学英语(全新版)随身课堂”,共12本,分别由北京师范大学、对外经济贸易大学和中国农业大学等知名大学中具有丰富的大学英语教学经验的一线教师组织编写。前期策划中,我们征询了在校学生及老师的宝贵意见,从栏目设置、编写体例、内容安排、材料选用等方面考虑学生所需,完全体现“以学生为中心”的思想,力求化繁为简,化死板为生动,主要体现在:1) 精简知识点,使重点突出;2) 采用互动式辅导,边讲边练边思考;3) 穿插讲解读写译知识,训练读写译技能;4) 讲解语言亲切幽默,版式设计图文并茂;5) 与四六级考试适当结合。

同时,应学生的要求,除了我们即将推出的学习网站外,我们还

会让老师走进校园,与学生面对面交流,解决他们在学习中的疑惑,以达到使其掌握英语的目的。

我们诚挚祝愿您搭乘“大学英语教材辅导系列”的英语学习之旅畅通愉快。欢迎您对此系列书提出意见与建议,来信请致 niceyangru@hotmail.com。

机械工业出版社

大学英语教学改革对当代大学英语教学提出了新的目标。其立体化、网络化教学的最终目标是改变传统教学中一些陈旧模式,真正促使学生在学习方式上变被动为主动,在自主学习的同时,提高英语的听说读写多项技能。这不仅对大学英语教师提出更高的要求,同时也对在校学生提出了挑战。有鉴于此,由北京师范大学的一线优秀教师担纲,围绕《新视野大学英语读写教程》精心设计和撰写了本套教学辅导丛书,其目的是为了帮助同学快速高效地学习教材内容,掌握相应的语言知识。古语云:“工欲善其事,必先利其器。”我们希望本套图书成为广大同学手中的“利器”,帮助他们事半功倍地自主学好教材。

我们在编写过程中认真负责,严格控制质量,保证了整体风格的一致和统一。归纳起来本丛书主要有以下几个突出的特点:

在讲解知识的同时更加强调综合能力的培养。

本书的一个突出特点就是强调对英语综合能力的培养,而不是仅仅局限于讲解词汇和语法。所以在详实地讲解了课文内容、语法及词汇知识的基础上,我们又增加了如下内容:

1. 阅读技巧:对每个单元B课文所提到的阅读技巧进行拓展,有些单元还配以补充练习和答案,使读者学以致用,真正掌握这种技巧,从而提高阅读能力。

2. 翻译、写作技巧:本套丛书在每一分册中均设置了写译专题讲座,按照从易到难的顺序,挑选学生较为生疏的、但考试中又常用到的写译知识进行介绍,同时配有练习和答案。这些是作者教学实践的结晶,是深受同学欢迎的专题讲义,大多数同学均从中受益

匪浅。

重点、难点突出。

每个单元从词汇、短语、句子的用法,到对篇章结构的理解都提炼出了重点、难点,并对重点和难点作了讲解和分析,做到精练、透彻,同时又避免面面俱到。

实用性强。

本书对每个单元所涉及的文化背景知识都作了补充,这可以使同学更多地了解英语国家的文化和风俗。例句也力争选用贴近生活、实用、生动、易记的句子。每个单元都有一篇内容新颖的时文选读,并配有练习和答案。学生可根据自己英语学习的具体情况安排和调整学习进度。

不积跬步,无以至千里。只要同学们持之以恒,就能够打下坚实的英语基础,顺利突破英语学习的瓶颈,真正享受到语言学习的乐趣。

由于编者水平有限,书中难免有不足之处,敬请读者批评指正。

编者

2006年1月

CONTENTS

丛书序

前言

1 Unit One The Expensive Fantasy of Lord Williams

Section A

- 一、重点提示 1
- 二、文化之旅 1
- 三、读课文学词汇 2
- 四、长难句分析 8

Section B

- 一、关于阅读 10
- 二、读课文学词汇 12
- 三、长难句分析 15
- 答疑解惑 17
- 翻译校场 22
- 读书时刻 28

30 Unit Two Iron and the Effects of Exercise

Section A

- 一、重点提示 30
- 二、文化之旅 30
- 三、读课文学词汇 31
- 四、长难句分析 37

Section B

- 一、关于阅读 39
- 二、读课文学词汇 40
- 三、长难句分析 44
- 答疑解惑 46
- 翻译校场 50
- 读书时刻 55

57

Unit Three

Where Principles Come First

Section A

- 一、重点提示 57
- 二、文化之旅 57
- 三、读课文学词汇 59
- 四、长难句分析 65

Section B

- 一、关于阅读 67
- 二、读课文学词汇 68
- 三、长难句分析 72
- 答疑解惑 73
- 翻译校场 78
- 读书时刻 84

Unit Four

86

Five Famous Symbols of American Culture

Section A

- 一、重点提示 86
- 二、文化之旅 87
- 三、读课文学词汇 88
- 四、长难句分析 95

Section B

- 一、关于阅读 97
- 二、读课文学词汇 98
- 三、长难句分析 102
- 答疑解惑 103
- 翻译校场 109
- 读书时刻 115

118

Unit Five

Graceful Hands

Section A

- 一、重点提示 118
- 二、文化之旅 118
- 三、读课文学词汇 120
- 四、长难句分析 126

Section B

一、关于阅读	128
二、读课文学词汇	129
三、长难句分析	134
答疑解惑	135
翻译校场	140
读书时刻	145

149 关于写译

158 Unit Six How to Prepare for Earthquakes

Section A

一、重点提示	158
二、文化之旅	159
三、读课文学词汇	160
四、长难句分析	166

Section B

一、关于阅读	167
二、读课文学词汇	170
三、长难句分析	174
答疑解惑	175
翻译校场	181
读书时刻	186

190 Unit Seven A Rose Is a Rose

Section A

一、重点提示	190
二、文化之旅	191
三、读课文学词汇	193
四、长难句分析	199

Section B

一、关于阅读	201
二、读课文学词汇	203
三、长难句分析	209
答疑解惑	210

翻译校场	215
读书时刻	221

224 Unit Eight

Legal and Moral Implications of Cloning

Section A

一、重点提示	224
二、文化之旅	225
三、读课文学词汇	225
四、长难句分析	232

Section B

一、关于阅读	233
二、读课文学词汇	233
三、长难句分析	239
答疑解惑	239
翻译校场	245
读书时刻	250

253 Unit Nine

Premarital Agreements

Section A

一、重点提示	253
二、文化之旅	253
三、读课文学词汇	254
四、长难句分析	261

Section B

一、关于阅读	263
二、读课文学词汇	264
三、长难句分析	270
答疑解惑	271
翻译校场	276
读书时刻	282

285 Unit Ten

The Bermuda Triangle Phenomenon

Section A

一、重点提示	285
二、文化之旅	285
三、读课文学词汇	286

四、长难句分析	293
---------	-----

Section B

一、关于阅读	294
--------	-----

二、读课文学词汇	295
----------	-----

三、长难句分析	300
---------	-----

答疑解惑	301
------	-----

翻译校场	307
------	-----

读书时刻	313
------	-----

317 再谈写译

Unit One

The Expensive Fantasy of Lord Williams

Life is raw material. We are artisans. We can sculpt our existence into something beautiful or debase it into ugliness. It's in our hands. 生命是原材料。我们是匠人。我们可以把我们的生命雕刻成美，也可以将它贬低为丑，一切都掌握在我们手中。

— Cathy Better 卡西·拜特

Section A

一、重点提示

1. 以他人故事为鉴，了解、克服人性弱点，树立正确的人生观。
2. 掌握下列阅读技巧：查读
3. 掌握下列词汇及短语：

fantasy, turn out, live out, considerate, mislead, restore, horizon, fix up, furnish, deceive, deposit, substantial, justify

4. 掌握下列句型：

now that...

二、文化之旅

1. 英语人名 English Names

Anthony Williams, Lord Williams, Tony 这些称谓乍看上去截然不同，在本

文指的却都是主人公安东尼·威廉斯,其表面上的差异体现了英语人名不同的称谓方式。英美人的姓名基本上由两部分组成:名(first name)和姓(family name 或 surname),与中文姓名的位置刚好相反。出于敬意,人们有时会在姓名前加上头衔,如某某先生、女士、教授、医生(Mr., Ms., Prof., Dr.)等,有些情况下头衔后只加姓即可,如 Lord Williams。当称呼熟人或朋友时,人们则往往省略姓氏直呼其名(first name),甚至只用其名字的简称,如 Tony 即为 Anthony 的简称, Tom 为 Thomas 的简称, Bill 为 William 的简称, Betty 和 Lisa 都是 Elizabeth 的简称。现在,同学们就会明白有些英文报纸中的 William Clinton 其实指的就是美国前任总统 Bill Clinton。

2. 苏格兰场 Scotland Yard

苏格兰场,为伦敦警察总署的别称,是根据 1829 年的法案而建立的伦敦警察机构。由于最初建在苏格兰皇室一处行宫的遗址上而得名,后迁到泰晤士河河堤上的新总部,又称为新苏格兰场。实际上由英国内阁直接控制,是英国反间谍、反破坏机构之一,拥有逮捕、审问和起诉权。苏格兰场下设 4 个分支机构:港务室,负责港口、机场的监视;行政室,负责行政后勤工作;行动室,负责重要人物保护;特警训练中心,负责招募、审查、培训特警。

3. 爱尔兰共和军 the Irish Republican Army

爱尔兰共和军(简称 IRA),成立于 1919 年,曾是为爱尔兰独立、统一北爱尔兰而战斗的组织。因是反对英国的武装组织,被许多国家视为恐怖组织。布莱尔工党政府执政后,采取灵活的措施,促使一直反英的共和军于 1997 年 7 月停火,并与其在 1998 年 4 月达成和平协议。2001 年 10 月,爱尔兰共和军宣布开始解除武装,并将部分武器置于“不使用状态”,这标志着北爱和平进程的重大突破。



三、读解文学词汇

(一) 课文摘要

This passage tells the true story of a man driven by greed to live out a fantasy. Anthony Williams, an official of the London police, stole a huge sum over years from a fund under his authority. With the money, he bought estates and noble titles, and even invested in the village Tomintoul as a noble. When his true identity was revealed, the villagers responded differently. In the end, he was sent to prison and

all his properties were sold at a substantial loss.

本文讲述了一个为追求幻想、在贪欲驱使下而犯罪的真实故事。伦敦警察署官员安东尼·威廉斯多年来盗取巨额公款,购买不动产和贵族头衔,甚至伪装成贵族投资复兴了托明陶尔村。当其真实身份被揭露后,村民们反响不一。最后,威廉斯先生被判入狱,其财产被降价出售。

(二) 课文篇章结构

本文可以分为四个部分:

Part One (Paras 1-5)

This part introduces the general background of the story and the protagonist Anthony Williams. 该部分介绍了故事背景及主人公安东尼·威廉斯。

Part Two (Paras 6-8)

This part describes the responses from the villagers to Mr. Williams' case. 该部分描述了村民对威廉斯先生案件的各种反响。

1. Some still supported him.
2. Some felt hard to understand his deed.
3. Others wondered where the money had come from.

Part Three (Paras 9-14)

This part reveals what crimes Mr. Williams committed and how he used the stolen money. 该部分揭示了威廉斯先生所犯罪行及其如何挥霍所得赃款。

1. Mr. Williams stole more than £ 8 million over eight years.
2. He spent the money buying an estate and noble titles.
3. Most of all, he invested in the village Tomintoul.

Part Four (Paras 15-17)

This part tells the result of Mr. Williams' deed and his attitude to it. 该部分介绍了威廉斯先生行为的后果及其态度。

(三) 词汇、短语讲解

Part One (Paras 1-5)

1. **fantasy** *n.* a pleasant situation that one enjoys thinking about, but which is unlikely to happen 幻想, 想象

[例如] When I was younger I used to have fantasies about traveling the world. 我小

的时候常常幻想着环游世界。

The young sometimes can't distinguish between fantasy and reality. 年轻人有时不会区分理想和现实。

[扩展] fantastic *adj.* 异想天开的, 不切实际的 fantasize *v.* 梦想, 幻想

2. turn out 1. dress sb. well 打扮, 装饰 2. happen in a particular way, or have a particular unexpected result 结果(竟)是……

[例如] He looks trim and well turned out in a dark suit. 穿着黑色西装, 他看起来整洁大方。

To my surprise, it turned out that our team had lost the match again. 让我吃惊的是, 我们的球队居然又输了。

We were a bit doubtful at first, but it turned out to be a really good idea. 我们起初有点疑虑, 但结果证明那的确是个好主意。

3. live out 1. experience or do something that you have planned or hoped for 实现, 经历 2. continue to live in a particular way or place until you die 过(某种生活)

[例如] The fund enabled them to live out their dreams. 这笔资金使他们能够实现自己的梦想。

The old man lived out his life in solitude. 这位老人一直独自生活。

[扩展] 近义词: fulfill/realize *v.* 实现

Part Two (Paras 6-8)

4. considerate *adj.* careful not to hurt others; thoughtful 体谅的, 体贴的

[例如] My elder sister is always considerate towards other people. 我姐姐对人总是体贴周到。

It was very considerate of you to lend us your camera. 把相机借给我们, 你真是想得太周到了。

[扩展] 反义词: inconsiderate *adj.* 不体谅的, 不体贴的

consideration *n.* 体谅, 考虑 considerably *adv.* 体贴地, 周到地

[辨析] considerate, considerable, considered 这一组形近词含义差别很大。

considerate 用来指人, 意为“体贴的, 周到的”。

considerable 则用来指数量, 意为“相当多的, 可观的”, 例如: considerable time/ effort 相当多的时间/精力。

considered 用来修饰计划、观点、回答等内容,意为“(认真)考虑过的”,例如:considered opinion 斟酌过的看法。

5. **mislead** *v.* 1. cause sb. to have a wrong idea or impression about sb. or sth. 给……以错误的想法或印象,使误解 2. cause to be or do wrong 把……带坏,使误入歧途

[例如] Don't be misled by appearances. 别被外表误导。

The article has misled customers about the nutritional value of the fruit. 这篇文章使顾客们误解了这种水果的营养价值。

What the teacher had said might mislead his students into thinking that research was easy. 这位老师的话可能会使学生误以为作研究很容易。

前缀 **mis-** 常加在动词上,意为“错误地”,例如: **lead** 引导 → **mislead** 误导, **understand** 理解 → **misunderstand** 误解, **use** 使用 → **misuse** 误用。同学们现在想一想,误算 (**calculate**)、误读 (**read**)、误诊 (**diagnose**) 该怎么说呢?

[扩展] **misleading** *adj.* 令人误解的

6. **restore** *v.* 1. rebuild or repair sth. so that it is like the original 重建,修复 2. make sth. return to its former state or condition 使恢复,使回复 3. bring back a positive feeling that a person or a group of people felt before 恢复,重新感到

[例如] Now experts are trying to restore the ancient building. 专家们目前正试图修复这座古老的建筑。

She hoped that the stay at her holiday home could restore her to full health. 她希望在度假屋的修养能使她恢复健康。

His kindness and sincerity restored my faith in human nature. 他的善良与真诚使我恢复了对人性的信念。

[辨析] **restore**, **recover** 二者都有“恢复(健康)”之意。

前者用做及物动词,需接人或事物做宾语,如: The operation restored his sight. 这个手术恢复了他的视力。

后者为不及物动词,常与 **from** 搭配,表示“从……中恢复”。如: It took him several months to recover from the knee injury. 他花了几个月的时间才从膝伤中康复。